

# Merci für tia lettera

## Echange de lettres en Suisse

### Commentaires pour le corps enseignant





## Table des matières

Tour d'horizon	3
Introduction	5
Conseils concrets pour la mise en œuvre	6
Aperçu des activités d'écriture	8
1 Notre classe – notre école	10
2 Fiche personnelle	12
3 Lettre du Nouvel An	18
4 Spécialité régionale et plat préféré	21
5 Colis surprise	25
6 Ma fête préférée	28
7 Sortie de classe	30
8 Quiz sur les vacances	31
9 Tour de Suisse	33
Annexe	37
Liens et bibliographie	39
Autres offres de la Poste en lien avec les échanges	40
Impressum	41

# Tour d'horizon

## Groupe cible

- Cycle 3

## Matériel par élève

- Une petite boîte par élève avec 5 enveloppes en papier à lettres, à commander gratuitement sur [www.post.ch/postdoc](http://www.post.ch/postdoc)
- Documents de travail pour les activités d'écriture avec support linguistique et parfois des lettres types tirées des présents Commentaires pour le corps enseignant



## Quel est l'intérêt de l'échange de lettres?

- Il permet de créer des liens entre des classes de différentes régions linguistiques
- Il motive davantage les élèves à apprendre une des langues nationales en leur permettant de rencontrer des enfants ou des jeunes du même âge issus de la région linguistique concernée
- Il crée un préalable idéal à une rencontre réelle

## L'essentiel en bref

- Trouver une classe partenaire: via une école partenaire ou sur les sites [www.movetia.ch](http://www.movetia.ch) ou [www.matchnmove.ch](http://www.matchnmove.ch)
- Choisir les PT non pas sur la base de photos, mais des centres d'intérêt
- Le support linguistique et les lettres types aident les élèves à s'exprimer dans la langue cible (voir documents de travail).
- Les lettres peuvent aussi être en tout ou partie rédigées dans la langue de scolarisation.
- Envoyer également les productions des élèves qu'ils réalisent en cours.
- Les CE décident ensemble s'ils corrigent les lettres et, si oui, à quel point (travail en sus!).
- Une réponse rapide après la réception des lettres est essentielle.

## Abréviations

CE	corps enseignant
DT	document de travail
PT	partenaire de tandem



# Introduction

## Comment fonctionne la correspondance entre des classes de différentes régions linguistiques?

- Le présent matériel est conçu pour permettre à des classes de régions linguistiques différentes d'entrer en contact en échangeant des lettres. C'est une manière idéale de motiver davantage les élèves à apprendre la langue étrangère correspondante.
- Souvent, les lettres constituent la première activité d'échange entre deux classes partenaires, tant au degré primaire qu'au degré secondaire. Elles jouent un rôle essentiel dans l'établissement d'une relation personnelle entre les élèves et dans la découverte de l'univers de l'autre. La plupart du temps, les lettres éveillent également la curiosité des élèves, qui souhaitent alors se rencontrer. Elles sont une base idéale à cet effet (p. ex. à l'occasion d'une journée de rencontre, d'une course d'école commune, d'un camp ou d'une visite à l'école partenaire).
- Grâce à la correspondance, les élèves découvrent l'école et la classe partenaires à distance, ce qui les aide considérablement à oser plus facilement par la suite, p. ex. en 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> année du degré secondaire, un échange par rotation ou même individuel.
- La correspondance n'a pas nécessairement lieu entre deux élèves. L'échange peut tout à fait se passer entre les deux classes, notamment au début. Pour la classe partenaire, cela permet d'avoir une grande quantité à lire (p.ex. activité d'écriture 1, p. 10).
- Les enveloppes en papier à lettres mises à disposition incitent les élèves à écrire leurs lettres à la main. Mais ils peuvent aussi les rédiger sur l'ordinateur, avant de les imprimer et de les mettre ou de les coller dans l'enveloppe. Toutefois, les lettres manuscrites se faisant rares dans la vie des enfants et des adolescents d'aujourd'hui, la joie de recevoir du courrier de la classe partenaire est d'autant plus grande.
- La dénomination des classes varie selon les régions linguistiques. Le système scolaire romand s'appuie sur HarmoS pour compter les années scolaires, contrairement à la Suisse italienne. Ainsi, une classe 9H de la Suisse romande correspond à une «seconda media» au Tessin, p. 38).
- Dans les différentes régions, les élèves ne commencent pas en même temps l'apprentissage d'une deuxième langue nationale (voir annexe, p. 38). Néanmoins, la pratique montre que des élèves du même degré scolaire peuvent tout à fait correspondre entre eux.

# Conseils concrets pour la mise en œuvre

## Trouver une classe partenaire

- Si l'école ne dispose pas encore d'une école partenaire dans la région souhaitée, le CE peut se renseigner sur les possibilités auprès de son antenne cantonale: [www.movetia.ch](http://www.movetia.ch) > Réseau > Antennes cantonales.
- Il peut également trouver une classe partenaire via la plateforme d'échange [www.matchnmove.ch](http://www.matchnmove.ch).

## Former des tandems

- Idéalement, les tandems sont formés en fonction des centres d'intérêt communs des élèves. Si les élèves d'une classe choisissent eux-mêmes leur PT, il est préférable que les lettres ne contiennent pas de photos des élèves pour éviter que le choix se fasse uniquement sur l'apparence. L'activité d'écriture 2 «Fiche personnelle» (voir p. 12) est idéale pour former des tandems.
- S'il est prévu pendant l'échange que les élèves – ou une partie d'entre eux – se rencontrent et dorment les uns chez les autres, il convient de veiller lors de la répartition à ce que, dans la mesure du possible, les filles correspondent avec des filles et les garçons avec des garçons.
- Si le nombre d'élèves est inégal, le CE peut attribuer deux PT à certains.

## Envoyer, recevoir des lettres et y répondre

- Il est conseillé de s'assurer auprès de la direction de l'école que les frais d'envoi sont pris en charge par cette dernière (budget échanges). Dans l'idéal, le CE envoie les lettres des élèves dans une grande enveloppe.
- Toutes les écoles ne disposant pas d'un secrétariat et des lettres de classes d'échange se perdant parfois au sein de l'école, il est recommandé de se renseigner pour savoir si les lettres pour le CE partenaire doivent être adressées à ce dernier à son domicile.
- Lorsqu'on prend la peine d'écrire une lettre, on apprécie un retour rapide, et si celui-ci tarde à venir, la motivation disparaît rapidement.
- Les CE se mettent d'accord sur le canal de communication à utiliser (e-mail, SMS, Messenger) pour s'informer mutuellement de l'envoi ou de la réception de lettres et de la date approximative à laquelle une réponse sera envoyée. Une méthode éprouvée consiste à envoyer une photo à la classe partenaire peu après la réception des lettres pour la remercier.



## Type d'activités d'écriture

- Certaines activités d'écriture proposées ici visent à établir un échange de lettres entre les deux classes partenaires. C'est le cas, par exemple, lorsque les élèves se posent tour à tour des questions ou se confient de petites missions. Elles sont identifiées par le symbole ↔.
- Les activités d'écriture qui ne nécessitent pas de réponse de la part de la classe partenaire, les «lettres à sens unique», sont signalées par le symbole →.
- Certaines activités d'écriture peuvent aussi bien donner lieu à une lettre à sens unique → qu'à un échange de lettres ↔.

### Aspects linguistiques

- Les élèves peuvent choisir d'écrire dans la langue cible ou dans la langue de scolarisation. Il est également possible de mélanger les deux langues dans une même lettre. Si la lettre est écrite dans la langue de scolarisation, les élèves doivent être sensibilisés au fait qu'ils doivent formuler des phrases simples pour leur PT. Si la classe A écrit des lettres dans la langue de scolarisation, celles-ci sont l'occasion pour la classe B de s'exercer à la compréhension écrite de la langue étrangère, et inversement.
- Dans la rédaction d'une lettre dans la langue cible, le support linguistique joue un rôle central. C'est pourquoi chaque activité d'écriture figurant dans les présents Commentaires est, dans la mesure du possible, accompagnée d'un support linguistique spécifique. Les élèves peuvent également utiliser des dictionnaires papier ou en ligne comme aide à la rédaction. Certaines activités d'écriture sont en outre accompagnées d'une lettre modèle.
- Les CE se concertent au préalable pour décider si oui ou non ils corrigeront les textes de leurs élèves. Les lettres parfaites dans la langue cible peuvent avoir un effet décourageant sur le PT. La charge de travail que représente une éventuelle correction pour le CE devrait être maintenue au minimum. Une manière de procéder peut être que le CE ne corrige pas ou très peu les lettres et les textes dans la langue cible, mais qu'il le fasse dans la langue de scolarisation.

### Adaptabilité aux différents niveaux

- Les activités d'écriture ont été délibérément conçues pour être flexibles et riches, afin de pouvoir être aisément adaptées à différents niveaux et utilisées dans des classes de différents degrés. Elles abordent des thèmes en rapport avec les centres d'intérêt des élèves et visent avant tout à donner de nouvelles idées et impulsions pour la correspondance avec la classe partenaire. Il va de soi que les activités d'écriture peuvent et doivent être adaptées individuellement à chaque classe et aux différents niveaux au sein de la classe.
- Il est par exemple possible de laisser aux élèves le choix d'écrire dans la langue cible ou dans la langue de scolarisation.
- Les élèves dont la langue cible est la première langue doivent être spécialement sollicités sur le plan linguistique et utiliser, par exemple, un dictionnaire de synonymes afin d'étendre leur vocabulaire et de faire ainsi des progrès dans la langue.

### Temps indiqués

- Les temps indiqués sont des valeurs indicatives qui peuvent varier fortement en fonction du niveau de la classe et de chaque élève. De même, la langue choisie a une grande influence sur le temps nécessaire à l'activité.
- Pour les activités d'écriture avec échange de lettres (↔), le temps indiqué se réfère uniquement à la rédaction de la première lettre.

### Autres idées

- Les élèves peuvent inscrire leur lieu de domicile ainsi que celui de la classe partenaire sur le DT «La Suisse, pays quadrilingue» (voir p. 9), et le compléter plus tard avec d'éventuels lieux de rencontres.
- Afin de matérialiser la présence de la classe partenaire dans le quotidien de l'école, un coin peut être aménagé dans la salle de classe avec des lettres, des photos et des objets reçus.
- Les classes peuvent également fabriquer et envoyer de petits cadeaux à la classe partenaire, par exemple un calendrier de l'avent ou un marque-page.

## Aperçu des activités d'écriture

Légende:

PT      partenaire de tandem

→      lettre à sens unique

↔      échange de lettres

C-C    de classe à classe

PT-PT de partenaire de tandem à partenaire de tandem

Activité d'écriture	Produit	Type d'activité d'écriture	Période de l'année scolaire	Page
1 Notre classe – notre école	Photos de la classe et de l'école accompagnées d'une description	C-C, ↔	Début de l'échange	10
2 Fiche personnelle	Réalisation d'une fiche personnelle sur la/le PT	PT-PT, ↔	Début de l'échange	12
3 Lettre du Nouvel An	Lettre accompagnée d'une image adéquate (évent. sous forme de puzzle)	PT-PT, → ou ↔	Avant les vacances de Noël	18
4 Spécialité régionale et plat préféré	Lettre avec recette	PT-PT, ↔	Au choix	21
5 Colis surprise	Colis avec des spécialités et quiz correspondant	C-C, ↔	Au choix	25
6 Ma fête préférée	Brève description de la fête préférée de l'élève	PT-PT, → ou ↔	Au choix	28
7 Sortie de classe	Collage de photos avec récit d'une course d'école	PT-PT, ↔	Au choix	30
8 Quiz sur les vacances	QCM sur les vacances	PT-PT, → ou ↔	Au retour de vacances scolaires	31
9 Tour de Suisse	Présentation des trois destinations préférées de l'élève	PT-PT, → ou ↔	Au choix	33

DT «La Suisse, pays quadrilingue»



# 1 Notre classe – notre école

## De quoi s'agit-il?

- Présenter sa classe, son emploi du temps, sa salle de classe et son école à la classe partenaire

## Contenu et objectifs didactiques

Les deux classes partenaires se présentent l'une à l'autre et partagent des photos légendées pour se donner un aperçu de leur emploi du temps, de leur salle de classe et de leur école. Cela leur permet de constater les similitudes et les différences dans le quotidien scolaire et de se faire une première idée de ce à quoi ressemble la classe partenaire.

## Durée

Env. 2 leçons

## Matériel

- DT «Support linguistique Notre classe – notre école»
- Téléphones mobiles ou appareils photo
- Papier, ciseaux et colle ou ordinateur/tablette

## Déroulement

1. Les élèves font un remue-méninges sur leur classe, leur emploi du temps, leur salle de classe, leur établissement scolaire ainsi que sur la cour de l'école afin d'identifier tout ce qu'ils pourraient montrer à leur classe partenaire. Ils sélectionnent ensuite les éléments qu'ils souhaitent vraiment présenter.
2. Les élèves se répartissent en binômes. Chaque binôme est responsable d'un ou de plusieurs de ces éléments, p. ex le planning des petites missions, la bibliothèque, la cour de récréation.
3. Chaque binôme fait des photos des endroits ou des objets choisis et les colle sur du papier ou les insère dans un document texte sur l'ordinateur/la tablette. Ils légendent ensuite certains éléments des photos dans la langue cible ou écrivent de courtes phrases à leur sujet.
4. Un binôme particulièrement performant écrit une courte lettre d'accompagnement à la classe partenaire.
5. Toutes les contributions sont envoyées à la classe partenaire avec la lettre d'accompagnement.

## Pour aller plus loin

Il peut être intéressant, après avoir reçu les lettres de la classe partenaire, de parler avec les élèves des points communs et des différences entre les deux écoles.

## DT «Support Linguistique Notre classe – notre école»

<b>Presentare la classe</b>	
Siamo ...	... una 10H, ... ... una classe molto tranquilla, poco dinamica
Ecco il nostro orario con le materie ...	... matematica, francese, romancio, inglese, tedesco, italiano, geografia, storia, scienze naturali, educazione musicale, educazione visiva, ginnastica, educazione alle arti plastiche
<b>Presentare l'aula</b>	
Nella nostra aula c'è/ci sono ... Abbiamo anche ... Ecco ...	... una lavagna, un proiettore, uno schermo, dei computer, dei banchi, una scrivania per l'insegnante, delle sedie, uno scaffale, una libreria, un armadio, una pianta, dei poster, un divano, un trampolino, un'aula per studiare, un acquario, ...
<b>Presentare la scuola</b>	
La nostra scuola ha ... piani Al pianoterra c'è/ci sono ... Al primo/secondo/terzo piano c'è/ci sono ... Fuori c'è/ci sono ... Ecco ...	... una biblioteca, un auditorium, un'aula musica, una palestra, una mensa, i bagni/la toilette  ... un campo da calcio e da basket, un tavolo da ping pong, un calcio balilla, un parco giochi, uno scivolo, una struttura per arrampicarsi, un'altalena, una pista di atletica, un piccolo stagno, un giardino scolastico, ...

## 2 Fiche personnelle

### De quoi s'agit-il?

- Former des tandems pour la correspondance
- Entrer en contact avec la/le PT et apprendre des choses sur l'autre
- Se présenter dans une lettre
- Remplir une fiche personnelle sur la ou le PT

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves des deux classes partenaires font connaissance avec leurs PT respectifs en se présentant brièvement dans une lettre et en demandant des informations personnelles sur les PT, ainsi que leurs centres d'intérêt.

Sur la base des informations obtenues, les élèves remplissent une fiche personnelle sur la ou le PT, qu'ils présentent ensuite à la classe.

### Durée

1 à 2 leçons

### Matériel

- DT «Fiche personnelle» (Classe A: deux copies par élève, classe B une copie par élève)
- DT «Support linguistique Fiche personnelle»
- DT «Lettre modèle Fiche personnelle» (version courte et longue)

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A remplissent la fiche personnelle (DT «Fiche personnelle») pour eux-mêmes dans la langue cible. La fiche personnelle peut tout à fait être complétée ou au contraire simplifiée, en fonction des centres d'intérêt et du niveau linguistique de la classe. Pour des raisons de protection des données, il peut être judicieux que les élèves ne donnent que leur prénom.
2. Sur la base de leur propre fiche personnelle, les élèves se présentent brièvement dans une lettre rédigée dans la langue cible et demandent ensuite à leur PT de la classe B de leur fournir des informations personnelles. Le support linguistique (DT «Support linguistique Fiche personnelle») ainsi que les lettres type (DT «Lettre modèle Fiche personnelle»), qui peuvent être utilisés comme modèles, aident les élèves à rédiger dans la langue cible.
3. Les lettres sont ensuite envoyées à la classe B sans les fiches personnelles remplies.
4. Dans la classe B, les lettres sont lues ensemble en plénière et l'attribution des PT se fait sur la base de loisirs et de centres d'intérêt similaires.  
Variante simplifiée: la classe A n'envoie que les fiches personnelles remplies (sans lettre d'accompagnement) à la classe B, qui les utilise pour former les tandems. Ensuite, les élèves de la classe B remplissent eux aussi une fiche personnelle qu'ils envoient à la classe A.
5. Une fois la liste des PT établie, chaque élève de la classe B remplit une fiche personnelle (DT «Fiche personnelle») sur sa ou son PT en se basant sur la lettre reçue. Les élèves rédigent ensuite une lettre-réponse contenant les informations souhaitées sur leur personne et l'envoient à la classe A.
6. Dès que les réponses de la classe B parviennent aux élèves de la classe A, ceux-ci remplissent également une fiche personnelle (DT «Fiche personnelle») sur leur PT.
7. En petits groupes, les élèves de la classe A présentent oralement leurs PT respectifs.

**Pour aller plus loin**

- Les fiches personnelles sur les PT peuvent ensuite être présentées en plénière et affichées dans la salle de classe. Les élèves découvrent ainsi tous les élèves de la classe partenaire.
- Si les fiches personnelles sont affichées, elles peuvent être utilisées comme base pour différentes activités. Les élèves peuvent par exemple se poser des questions auxquelles ils répondent en s'aidant des fiches personnelles (p. ex.: Il mio amico / la mia amica di penna è un/una fan di Disney e il suo sport preferito è lo sci. Chi è?)
- Une fois les tandems formés, les PT peuvent s'échanger des photos portraits en les collant sur la fiche personnelle.

DT «Fiche personnelle»

Nome

Anni o compleanno

Famiglia

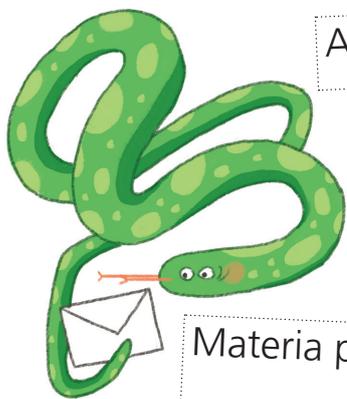
Lingue

Materia preferita

Animale preferito

Tempo libero e hobby

Altre informazioni



## DT «Support linguistique Fiche personnelle»

<b>Mi presento</b>	
Mi chiamo ...	
Il mio compleanno è il ...	... gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre, dicembre
Ho ... anni	
Abito a ...	
Mia madre/mio padre si chiama ...	
Mia sorella/mio fratello si chiama ...	
La mia famiglia viene ...	... dalla Svizzera, dalla Francia, dalla Turchia, dall'Italia, dalla Spagna, dall'Albania, dall'Afghanistan, dalla Serbia, dalla Germania, ...
Parlo ...	... il francese, il tedesco, l'inglese, l'italiano, lo spagnolo, il turco, il serbo, l'albanese, lo svedese, l'olandese, ...
La mia materia preferita è ...	... il francese, l'italiano, il tedesco, l'inglese, la matematica, la geografia, la storia, la ginnastica, le scienze naturali, educazione musicale, educazione visiva
Il mio animale preferito è ...	... il gatto, il cane, il cavallo, il coniglio, la pecora, la scimmia, la tigre, il leone, l'elefante, la zebra, la giraffa, il cocodrillo, il pinguino, la tartaruga, il gallo, il ratto, il pesce, il serpente, il lupo, il pappagallo, l'ape, il porcellino d'India, la mucca, lo scoiattolo, il gufo, il riccio, l'orso ...
<b>Il mio tempo libero/i miei hobby</b>	
Amo .../Adoro .../Mi piace ...	gli sport:
La mia passione è/Mi piace ...	... il calcio, il ciclismo, lo sci, lo snowboard, l'uni hockey, ballare, nuotare, l'arrampicata, il ping-pong, l'hockey su ghiaccio, l'equitazione
Sono fan di .../Faccio il tifo per ...	
Il mio ... preferito è ...	la musica:
La mia ... preferita è ...	... suonare la chitarra, il pianoforte, il flauto, il violino, la batteria, cantare, ascoltare musica pop/rock/hip hop ...
I miei hobby sono ...	altro:
	... giocare fuori, incontrare gli amici/le amiche, lavori fai da te, la cucina, fare shopping, fare del teatro
<b>Domandare all'altro/a</b>	
Come ti chiami?	
Quando è il tuo compleanno?	
Come si chiamano le persone nella tua famiglia?	
Da dove viene la tua famiglia?	
Quali lingue parli?	
Qual è il tuo/la tua ... preferito/a?	
Quali sono i tuoi hobby?	
Qual è la tua passione?	
Di cosa/Di chi sei fan? Per chi fai il tifo?	

DT «Lettre modèle Fiche personnelle (version courte)»

Friburgo, 23 settembre 20\*\*

Ciao *Matteo*

Mi chiamo *Louis* e ho *13* anni. Abito a *Friburgo*.

Parlo *francese, turco, tedesco* e un po' di *italiano*. La mia materia preferita a scuola è *la musica*. I miei hobby sono *l'hockey su ghiaccio* e *suonare la batteria*.

Da dove viene la tua famiglia?

Quali lingue parli?

Quali sono i tuoi hobby?

A presto

*Louis*



DT «Lettre modèle Fiche personnelle (version longue)»

Friburgo, 23 settembre 20\*\*

Ciao *Matteo*

Mi chiamo *Louis* e ho 13 anni. Abito a *Friburgo*. Mia madre si chiama *Melanie* e mio padre si chiama *Selim*. Ho *due sorelle* che si chiamano *Ayla* e *Sophie*.

Parlo *francese, turco, tedesco* e un po' di *italiano*. La mia materia preferita a scuola è *la musica*, ma mi piace anche *la matematica*. La mia passione è *suonare la batteria*, ma mi piace anche *ascoltare la musica pop*. I miei hobby sono *l'hockey su ghiaccio* e *incontrare i miei amici*. Sono un fan del *HC Fribourg-Gottéron*.

Come si chiama la tua famiglia?

Da dove viene la tua famiglia?

Quando è il tuo compleanno?

Quali lingue parli?

Quali sono i tuoi hobby?

Di cosa/ chi sei fan?

Non vedo l'ora di sentirti.

A presto

*Louis*



## 3 Lettre du Nouvel An

### De quoi s'agit-il?

- Envoyer des vœux pour la nouvelle année
- Consolider le contact personnel entre les PT

### Contenu et objectif didactique

Les élèves souhaitent une bonne année à leur PT dans la langue cible et dessinent ou cherchent une image qui correspond à leurs centres d'intérêt.

### Durée

Env. 2 leçons

### Matériel

- DT «Lettre du Nouvel An»
- DT «Support linguistique Lettre du Nouvel An»
- Papier A4
- Évent. ordinateur/tablette

### Déroulement

- Le déroulement est expliqué dans le DT «Lettre du Nouvel An».

## DT «Lettre du Nouvel An»

### 1. Tu envoies à ta correspondante ou à ton correspondant ...

- ... des vœux pour Nouvel an.
- ... une image qui pourrait lui plaire.

### 2. Réponds d'abord aux questions.

a. Quali sono gli hobby/interessi del tuo partner?

---

---

b. Chi sono le sue star preferite?

---

---

c. Qual è il suo animale preferito?

---

---

d. Qual è il suo sport preferito?

---

---

e. Cosa auguri al tuo partner per l'anno nuovo?

---

---

### 3. Dessine ou cherche une image qui pourrait plaire à ta correspondante ou à ton correspondant.

### 4. Transforme ton image.

Tu peux par exemple la plier ou la couper en morceau pour en faire un puzzle. Ta création doit tenir dans l'enveloppe.

### 5. Écris tes vœux et mets ton image dans l'enveloppe.

Pour écrire tes vœux tu peux t'inspirer du support linguistique «Lettre du Nouvel An».

## DT «Support linguistique Lettre du Nouvel An»

### Fare gli auguri

Ti auguro ...	... un felice anno nuovo.
Ti faccio i miei migliori auguri per ...	
Spero che ...	... ci vediamo quest'anno. ... possiamo incontrarci quest'anno.
Spero che tu ...	... potrai sciare molto quest'anno. ... potrai vivere delle belle avventure.

### Commentare l'immagine / la foto

Ecco la mia foto.  
Ecco l'immagine di ...  
Ti piace la foto?



## 4 Spécialité régionale et plat préféré

### De quoi s'agit-il?

- Découvrir des plats typiques de son propre canton ainsi que de la région de la classe partenaire
- Faire part de ses préférences culinaires
- Rédiger une recette

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves des deux classes découvrent des plats typiques de leur propre canton ainsi que de la région de la classe partenaire en s'envoyant une lettre contenant la recette d'une spécialité régionale. Lorsqu'ils rédigent cette lettre d'accompagnement, les élèves décrivent leurs plats préférés dans la langue cible et demandent les préférences culinaires de leur PT.

### Durée

2 à 3 leçons

### Matériel

- DT «Support linguistique Spécialité régionale et plat préféré»
- DT «Lettre modèle Spécialité régionale et plat préféré»
- Papier ou ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A s'informent sur les plats typiques ou les spécialités de leur région (voir lien p. 22).
2. En groupe, les élèves choisissent un plat typique (si possible qu'ils ont déjà goûté) et en élaborent la recette.  
Variante 1: la recette est rédigée ensemble en plénière dans la langue de scolarisation ou dans la langue cible avec le soutien du CE. Les élèves la recopient ensuite soigneusement sur une feuille séparée (à la main ou à l'ordinateur) qu'ils décorent avec des images et des illustrations appropriées.  
Variante 2: la rédaction de la recette dans la langue cible et la décoration constituent un exercice complémentaire, uniquement pour certains élèves particulièrement performants. Le CE fait ensuite des copies pour tous les élèves.
3. Dans une lettre adressée à la/au PT de la classe B, les élèves décrivent d'abord leurs plats préférés avant de s'enquérir des préférences culinaires de leur PT, le tout dans la langue cible. Ils présentent ensuite brièvement la spécialité régionale et renvoient à la recette rédigée séparément, qui sera jointe à la lettre avant son envoi. Les DT «Support linguistique Spécialité régionale et plat préféré» et «Lettre modèle Spécialité régionale et plat préféré» aident les élèves à rédiger leur lettre.
4. Une fois les lettres reçues, les élèves de la classe B essaient, si possible, de cuisiner la recette chez eux et choisissent à leur tour une spécialité de leur région, dont ils envoient également la recette à la classe partenaire A (voir étapes 1 et 2). Dans la lettre d'accompagnement, ils répondent aux questions posées par le PT de la classe A sur leurs préférences culinaires.
5. Dès que les réponses de la classe B parviennent à la classe A, la recette reçue est lue avec l'ensemble des élèves et, si possible, reproduite à la maison.

**Pour aller plus loin**

- Tester ou reproduire la recette de la classe partenaire à l'école ou à la maison, puis raconter à la classe partenaire si la recette a été appréciée (photos comprises).
- Les élèves des deux classes échangent leurs recettes personnelles préférées et les testent dans la mesure du possible.
- Projet interdisciplinaire impliquant les MITIC/Éducation numérique: produire une vidéo de préparation de recette à l'aide du programme «CapCut» ([www.capcut.com](http://www.capcut.com)) pour la classe partenaire.

**Liens utiles**

- [www.patrimoineculinaire.ch](http://www.patrimoineculinaire.ch): recueil des produits du patrimoine culinaire suisse classés par cantons

## DT «Support linguistique Spécialité régionale et plat préféré»

### Parlare dei miei piatti preferiti

Il mio piatto preferito è ...	... le patatine (fritte), la pasta al pomodoro/alla carbonara, la pizza, il riso,
I miei piatti preferiti sono ...	la zuppa di verdure, il purè di patate, l'hamburger, la (fettina di) carne, il
Mi piace/Mi piacciono anche ...	filetto, il pesce, l'insalata verde, ...
Il mio dessert preferito è ...	... la torta al cioccolato, la crêpe, il gelato (alla vaniglia, alla fragola), la
	torta di mele, la crème brûlée, la mousse di cioccolato, la macedonia di
	frutta, i biscotti
La mia bevanda preferita è ...	... l'acqua minerale, il tè freddo, la coca cola, la cioccolata calda, la
Le mie bevande preferite sono ...	limonata, il succo d'arancia, lo sciroppo, ...

### Domandare all'altro/a

Qual è il tuo piatto preferito?  
Qual è il tuo dessert preferito?  
Qual è la tua bevanda preferita?

### Presentare una specialità / un piatto tipico

... è una specialità tipica della mia regione/del mio cantone/del mio villaggio/della mia città  
... è un antipasto, un primo/secondo (piatto), un dessert  
... nella ricetta ci sono ...  
... ha un sapore dolce/salato/acido/amaro/piccante/fresco  
Trovi la ricetta nel foglio a parte.  
Buona preparazione!

Esempio:

Il **Papet Vaudois** è una specialità tipica del mio cantone. È un **secondo piatto**. Nella ricetta ci sono **porri, patate e salsicce**. Ha un sapore **molto salato**.



DT «Lettre modèle Spécialité régionale et plat préféré»

Crissier, 13 gennaio 20\*\*

Cara *Laura*

Grazie per la tua lettera.

Oggi ti presento i miei piatti preferiti.

Il mio piatto preferito è *l'hamburger con le patatine*. Mi piace anche *la pasta al pomodoro*. Il mio dessert preferito è *la crêpe al cioccolato* ma mi piace anche *la macedonia di frutta*.

Le mie bevande preferite sono *la coca cola* e *il tè freddo*.

Qual è il tuo piatto preferito?

Qual è il tuo dessert preferito?

Qual è la tua bevanda preferita?

*Il Papet Vaudois* è una specialità tipica del mio cantone. È un *secondo piatto*. Nella ricetta ci sono *porri, patate e salsicce*. Ha un sapore *molto salato*.

Trovi la ricetta nel foglio a parte.

Buona preparazione!

A presto

*Alissa*



## 5 Colis surprise

### De quoi s'agit-il?

- Envoyer à la classe partenaire un colis contenant quelques spécialités culinaires et autres objets typiques de sa région
- Décrire un objet dans les lettres d'accompagnement pour que la classe partenaire devine de quoi il s'agit

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves choisissent ensemble quelques spécialités et objets typiques de leur région et approfondissent leurs propres connaissances en rassemblant des informations à leur sujet. Dans la lettre d'accompagnement, les élèves décrivent un objet et donne des informations au sujet de ce dernier, sans le nommer. La classe partenaire essaie ensuite d'associer les lettres aux objets et remercie l'autre classe pour le colis.

### Matériel

- DT «Support linguistique Colis surprise»
- DT «Lettre modèle Colis surprise»
- Diverses spécialités culinaires et objets typiques de la région
- Une variante plus économique consiste à n'envoyer que des photos.
- Ordinateur/tablette pour les recherches

### Durée

2 à 3 leçons

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A rassemblent des idées sur des spécialités culinaires et/ou d'autres objets typiques de leur région. Ils définissent le nombre d'objets qu'ils souhaitent mettre dans le colis (p. ex. un par élève ou un pour deux élèves), puis sélectionnent les objets et se les procurent. Les coûts (y c. les frais de port) devraient être pris en charge par le budget d'échange de l'école, le cas échéant.
2. La classe rassemble des adjectifs déjà connus ainsi que de nouveaux adjectifs pour décrire les objets dans la langue cible.
3. Individuellement ou par deux, les élèves choisissent un objet et écrivent une lettre avec quelques phrases simples dans la langue cible pour le décrire, sans le nommer. Si nécessaire, ils donnent ensuite quelques informations plus approfondies dans la langue de scolarisation.
4. La classe récapitule sur une feuille les noms des objets.
5. Les lettres et cette feuille sont envoyées avec les objets à la classe B.
6. La classe B découpe les noms des objets typiques de la feuille. Elle associe ensuite les noms ainsi que les lettres correspondantes aux objets, avant de prendre une photo du résultat, qui sera envoyé à la classe A pour vérification.
7. La classe A donne à la classe B un feed-back quant à l'attribution faite sur la photo.
8. Idéalement, la classe B rendra la pareille à la classe A en lui offrant un paquet surprise de sa propre région.

### Pour aller plus loin

- Cette activité d'écriture se prête bien à un travail en commun avec le domaine «Sciences humaines et sociales».

## DT «Support linguistique Colis surprise»

Classe A: descrivere un oggetto

### Descrivere l'oggetto

Questo oggetto è ...

... grande – piccolo/a  
... lungo/a – corto/a  
... rotondo/a – rettangolare  
... duro/a – morbido  
... leggero/a – pesante  
... salato/a – dolce

... rosso/a, scuro/chiaro, giallo/a, arancione, rosa, viola, blu, verde,  
marrone, grigio/a, nero/a, bianco/a, ...

Questa cosa si può ...

... mangiare, bere, leggere, ...

Classe B: ringraziare per il pacchetto

### Ringraziare

Grazie mille ...

... per questa bella sorpresa!

Grazie tante ...

... per il pacchetto.

Il tuo/vostro pacchetto è bellissimo.

Il tuo/vostro pacchetto ci piace tantissimo.

DT «Lettre modèle Colis surprise»

Bulle, 4 maggio 20\*\*

Cara classe

Come va?

Il nostro oggetto è *morbido*, *marrone* e un po' *giallo*. Questa cosa si può *mangiare*.  
Ha un sapore *dolce*.

È una specialità del cantone Friburgo che si mangia alla fiera del «Bénichon».

Cos'è?

Cari saluti

La vostra classe *9H*



## 6 Ma fête préférée

### De quoi s'agit-il?

- Présenter sa fête préférée

### Contenu et objectif didactique

Dans une lettre adressée à leur PT, les élèves présentent leur fête préférée en la décrivant autant que possible dans la langue cible et en l'illustrant avec des images appropriées.

### Durée

Env. 2 leçons

### Matériel

- DT «Lettre modèle Ma fête préférée»
- Ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Pendant une séance de remue-méninges, les élèves échangent en groupe sur différentes fêtes et célébrations. L'objectif est de leur faciliter le choix de leur fête préférée.
2. En s'aidant du DT «Lettre modèle Ma fête préférée» et d'un dictionnaire (papier ou en ligne), les élèves décrivent leur fête favorite autant que faire se peut dans la langue cible. Les termes et les mots complexes peuvent également être écrits dans la langue de scolarisation. Pour faciliter la compréhension de ces phrases par la classe partenaire, les élèves peuvent dessiner des images correspondant à ces termes ou les chercher sur Internet et les imprimer.
3. Si un échange de lettres sur ce thème est souhaité avec la classe partenaire, les élèves peuvent demander à leur PT, à la fin de la lettre, quelle est leur fête préférée.

### Pour aller plus loin

- Les élèves intéressés peuvent rechercher sur Internet des informations supplémentaires sur leur fête préférée, par exemple sur son origine et son évolution au fil des ans.

### Liens utiles

- <https://houseofswitzerland.org/fr/swissstories/societe/10-occasions-de-faire-la-fete-en-suisse>: description de dix fêtes populaires connues dans toute la Suisse dans les trois langues nationales (français, allemand, italien) ainsi qu'en anglais
- [www.eda.admin.ch/aboutswitzerland/fr/home/gesellschaft/traditionen.html](http://www.eda.admin.ch/aboutswitzerland/fr/home/gesellschaft/traditionen.html): description de fêtes et de coutumes suisses typiques classées par saisons dans les trois langues nationales français, allemand et italien, et six (!) autres langues

DT «Lettre modèle Ma fête préférée»

Prilly, 30 marzo 20\*\*

Cara Emma

Come stai?

Oggi ti scrivo per parlarti della mia festa preferita.

La mia festa preferita è la fiera. A Losanna si chiama Luna Park (1). Ha luogo in primavera e dura un mese, da metà maggio a metà giugno.

Ci sono molte attrazioni come il treno fantasma, le montagne russe o le giostre. Le mie preferite sono le montagne russe veloci (2).

Mi piace incontrare gli amici, è divertente.

Anche il cibo è delizioso. Ci sono frittelle, zucchero filato (3) o hot dog e patatine. Tutto è sempre molto dolce o molto salato, non proprio ideale per la salute ;-).

(Qual è la tua festa preferita?)

A presto

Diego



2



3



## 7 Sortie de classe

### De quoi s'agit-il?

- Se raconter mutuellement un événement particulier vécu en classe (course d'école, semaine de camp, excursion, journée sportive, etc.)
- Réaliser un collage de photos en rapport avec cet événement
- Apprendre à mieux connaître la culture scolaire de l'école partenaire

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves des deux classes partenaires se racontent mutuellement, dans la langue de scolarisation, un événement scolaire particulier, tel qu'une course d'école, une semaine de camp ou une excursion récente, et apprennent ainsi à mieux connaître la culture scolaire de l'autre classe. Un collage, réalisé à partir de photos et joint aux lettres, enrichit le récit et aide la classe partenaire dans sa compréhension écrite de la langue cible.

### Durée

2 à 3 leçons

### Matériel

- Photos de l'événement scolaire choisi
- Papier, ciseaux, bâton de colle ou ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A rassemblent des photos d'une course d'école récente, d'un camp ou d'une excursion passionnante et les utilisent pour réaliser un collage, individuellement ou en groupe, à la main ou à l'ordinateur. Les élèves peuvent choisir différents événements scolaires ou différents aspects d'un même événement (p. ex. le voyage, le programme, l'hébergement). Dans l'idéal, les élèves devraient déjà savoir, avant la tenue de l'événement, qu'ils devront ensuite faire un compte rendu à leur PT de la classe B. Ils pourront ainsi prendre des photos en toute connaissance de cause et disposeront ensuite d'un plus grand choix d'images pour leur collage.
2. En se basant sur le collage de photos qu'ils viennent de réaliser, les élèves rédigent ensuite une lettre à l'intention de leur PT pour raconter l'événement scolaire qu'ils viennent de vivre. Le rapport est en principe rédigé dans la langue de scolarisation, mais selon le niveau de langue des élèves, ceux-ci peuvent également écrire certains mots ou formuler certaines phrases dans la langue cible. Il est donc important que les élèves fassent référence aux photos du collage dans leur récit, chaque fois que cela est possible, afin de faciliter la compréhension du contenu de la lettre par les PT.
3. Les lettres sont ensuite envoyées aux PT de la classe B, qui les lisent et les présentent à leurs camarades. C'est ensuite au tour des élèves de la classe B de raconter, toujours dans la langue de scolarisation, un de leurs événements scolaires et d'envoyer leurs lettres à la classe A (voir étapes 1 et 2).

### Pour aller plus loin

- Quand les deux classes ont reçu les collages de leur classe partenaire, les élèves peuvent se poser des questions sur les événements vécus dans le cadre d'un nouvel échange de lettres.
- Il peut être intéressant, après avoir reçu les lettres de la classe partenaire, de parler avec les élèves des points communs et des différences entre les différents événements scolaires.
- Les récits authentiques dans la langue cible, accompagnés de photos, se prêtent parfaitement à l'étude et à l'approfondissement des phénomènes linguistiques de la langue cible.

## 8 Quiz sur les vacances

### De quoi s'agit-il?

- Raconter ses vacances à sa/son PT
- Élaborer un quiz simple pour la/le PT

### Contenu et objectif didactique

Les élèves des deux classes partenaires se racontent leurs vacances respectives en créant un questionnaire à choix multiples pour la ou le PT.

### Durée

1 à 2 leçons au retour de vacances scolaires

### Matériel

- Bloc-notes
- Évnt. ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Les élèves réfléchissent, dans la langue de scolarisation, à au moins trois questions avec plusieurs réponses possibles qu'ils peuvent poser aux PT sur les vacances qu'ils viennent de passer.  
Ils sont invités à laisser libre cours à leur imagination et à inventer des réponses amusantes.  
Un exemple de question pourrait être:

*Perché ero così entusiasta durante tutta la prima settimana delle vacanze?*

- a. Il venerdì, j'ai enfin eu le chien que j'attendais tant.*
- b. Nous sommes partis à Europa-Park le vendredi.*
- c. C'est la première fois que j'avais le droit d'aller seule au cinéma avec une amie.*

(Solution: b)

Variante 1: à la place des questions à choix multiples, il est également possible de formuler simplement des affirmations (sans questions), une seule étant correcte à chaque fois. Charge aux PT de la classe partenaire de trouver laquelle.

Variante 2: les élèves des degrés supérieurs, qui sont déjà familiarisés avec les formes du passé, peuvent essayer de formuler des phrases dans la langue cible, p. ex:

- a. Abbiamo nuotato spesso nel mare.*
- b. Non abbiamo nuotato.*
- c. Il nostro cane ha imparato a nuotare.*

(soluzione: a)

Variante 3: si les PT ne se connaissent pas encore suffisamment, trouver les réponses à un quiz peut s'avérer trop difficile. Dans ce cas, les élèves peuvent aussi rédiger trois petites histoires sur leurs vacances dans la langue de scolarisation et la/le PT devra deviner quel est le «vrai» récit de vacances.

2. Le QCM peut être réalisé soit à la main, soit sur ordinateur dans le cadre d'un enseignement pluridisciplinaire avec les MITIC/Éducation numérique (voir liens). Selon qu'un échange de lettres avec la classe partenaire est envisagé ou non, les solutions au quiz peuvent soit être envoyées ou rendues accessibles directement (si l'interaction a lieu par voie numérique), soit n'être fournies aux PT qu'après réception de la lettre de réponse.

### **Liens utiles**

Logiciels pour la création de QCM numériques:

- [Google Forms](#): pour créer soi-même divers formulaires en ligne
- [www.jotform.com/fr](http://www.jotform.com/fr): modèles gratuits de quiz en ligne
- [www.kahoot.com](http://www.kahoot.com) est une plateforme d'apprentissage ludique. Elle offre aussi aux élèves la possibilité de se connecter en direct, de se voir à l'écran et d'interagir pendant la résolution du quiz (payant).

## 9 Tour de Suisse

### De quoi s'agit-il?

- Présenter à la/au PT ses destinations d'excursion préférées en Suisse
- Découvrir de nouvelles idées d'excursion en Suisse

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves présentent à leur PT leurs destinations préférées en Suisse en les dessinant sur une carte de la Suisse et en les décrivant brièvement. La correspondance avec les PT donne aux élèves l'occasion de découvrir l'existence de lieux et de curiosités peut-être encore inconnus et de recevoir des idées pour des excursions.

### Durée

1 à 2 leçons

### Matériel

- DT «Support linguistique Tour de Suisse»
- DT «Lettre modèle Tour de Suisse»
- DT «Carte Tour de Suisse»
- Carte de la Suisse ou ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Chaque élève de la classe A choisit trois lieux ou sites touristiques en Suisse qu'elle ou il a déjà visités et peut recommander. À l'aide d'une carte physique de la Suisse ou d'Internet (p. ex. Google Maps), les élèves localisent les lieux, les marquent d'une petite croix le plus précisément possible sur le DT «Carte Tour de Suisse» et les numérotent de 1 à 3.  
Remarque: les élèves qui ne connaissent pas de lieux ou de curiosités peuvent choisir un site dans leur ville/village ou parmi les endroits que la classe a visités dans le cadre de sorties ou d'excursions.
2. Dans une lettre adressée à leur PT, les élèves décrivent ensuite chacun des lieux marqués en trois à quatre phrases simples. Selon le niveau et les élèves, celles-ci peuvent être rédigées dans la langue cible, dans la langue de scolarisation ou dans un mélange des deux. En option, les élèves peuvent illustrer leurs lettres avec des images de leurs lieux préférés.
3. Les lettres avec les cartes «Tour de Suisse» correspondantes sont ensuite envoyées aux PT de la classe B qui, si un échange de lettres est prévu, présenteront à leur tour à la classe A leurs destinations préférées dans une lettre.

### Liens utiles

- [www.ausflugsziele.ch](http://www.ausflugsziele.ch): diverses excursions en Suisse classées par rubriques pour petits et grands
- [www.myswitzerland.com/fr-ch/decouvrir/excursions-en-famille](http://www.myswitzerland.com/fr-ch/decouvrir/excursions-en-famille): diverses excursions pour les familles classées par rubriques

## DT «Support linguistique Tour de Suisse»

### Presento i miei posti preferiti in Svizzera

... è ...

C'è

Ci sono ...

... una città, un villaggio, un castello, un museo, uno zoo, un giardino (botanico), una fattoria, un mercato, un teatro, un cinema, una piscina, un parco divertimenti, un ristorante, un caffè, un negozio, un monumento, uno stadio (di calcio), un lago, un fiume, una cascata, una foresta, una spiaggia, un porto, un'isola, una montagna, una zona per sciare, una grotta, un parco, ...

... si trova ...

... è ...

... nel Canton Berna, a Ginevra, nelle montagne, ...

Lì, ci sono tanti/e ...

... belle case, ristoranti, auto, animali, alberi, fiori, attrazioni, bancarelle del mercato, rocce, ...

Lì posso ...

... andare a nuotare, mangiare il gelato, giocare, fare escursioni, ...

È (davvero molto) ...

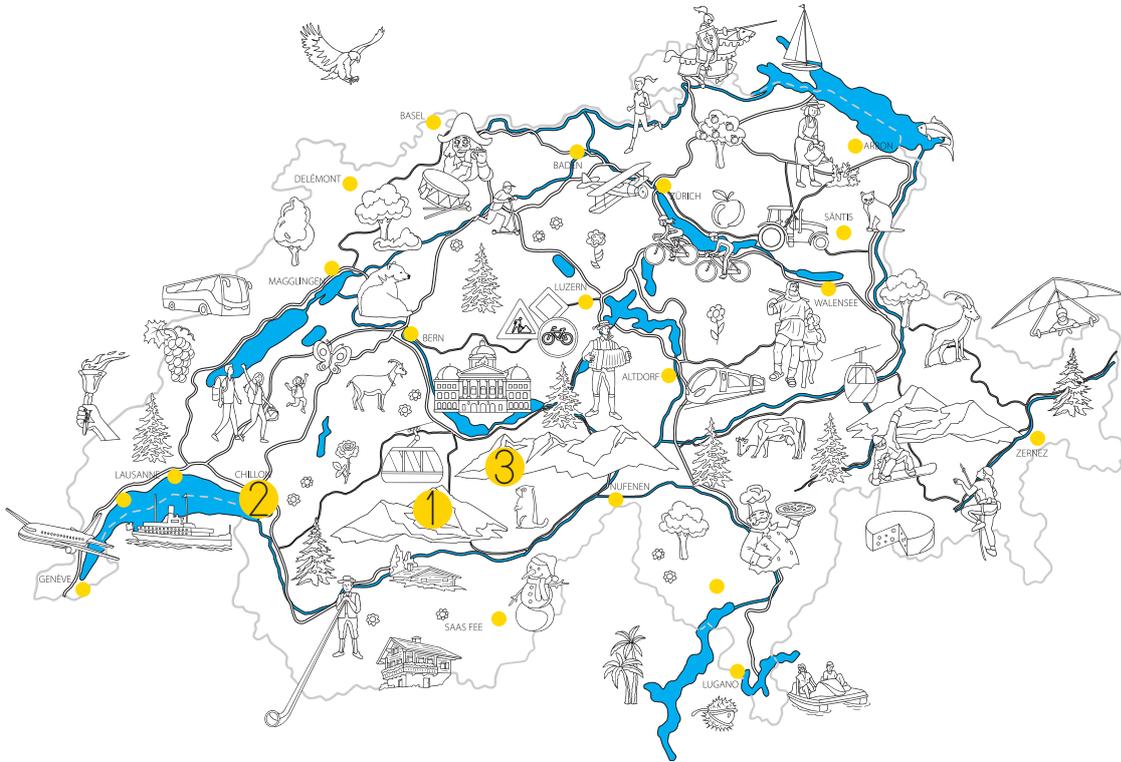
... carino, super, fantastico, interessante, bello, divertente, unico, ...

### Domandare all'altro/a

Quali sono i tuoi posti preferiti in Svizzera?



## DT «Lettre modèle Tour de Suisse»



La Chaux-de-Fonds, 15 maggio 20\*\*

Ciao Amir

Come stai?

Ecco i miei posti preferiti in Svizzera:

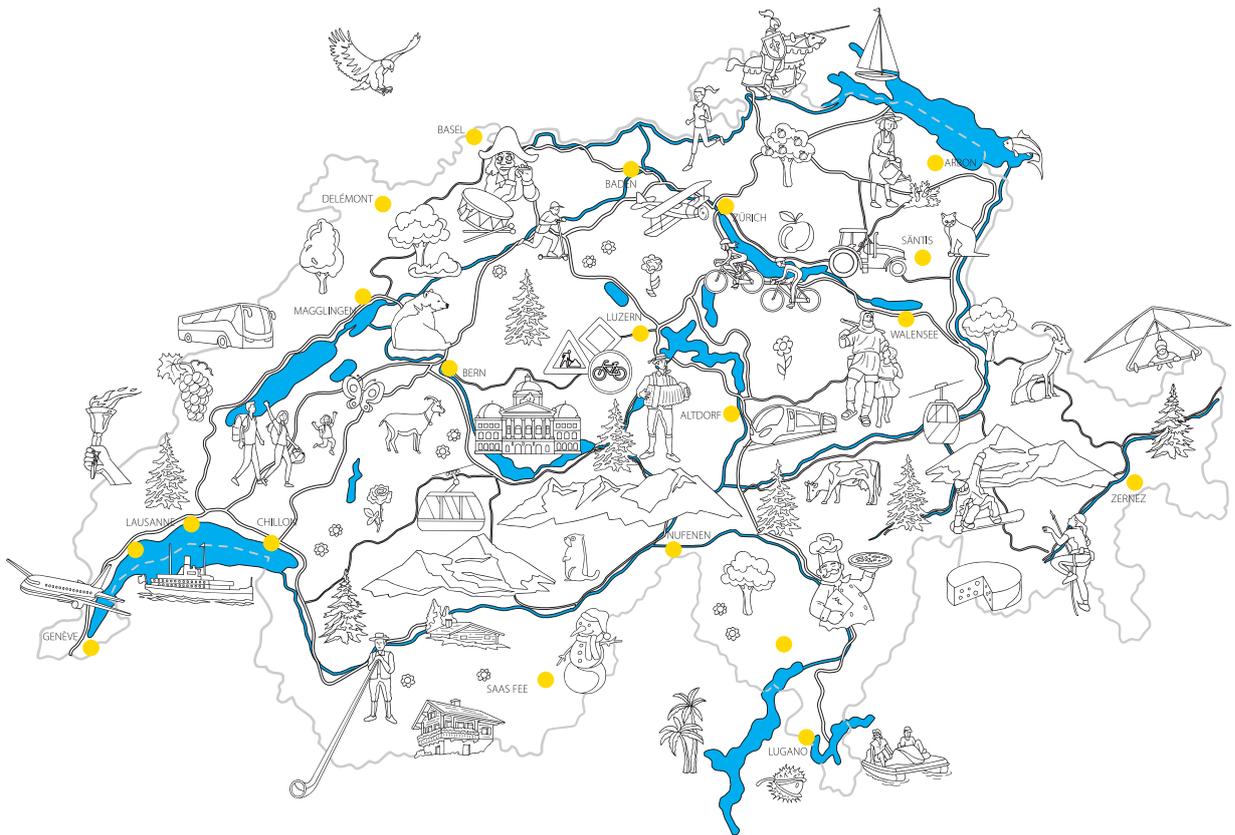
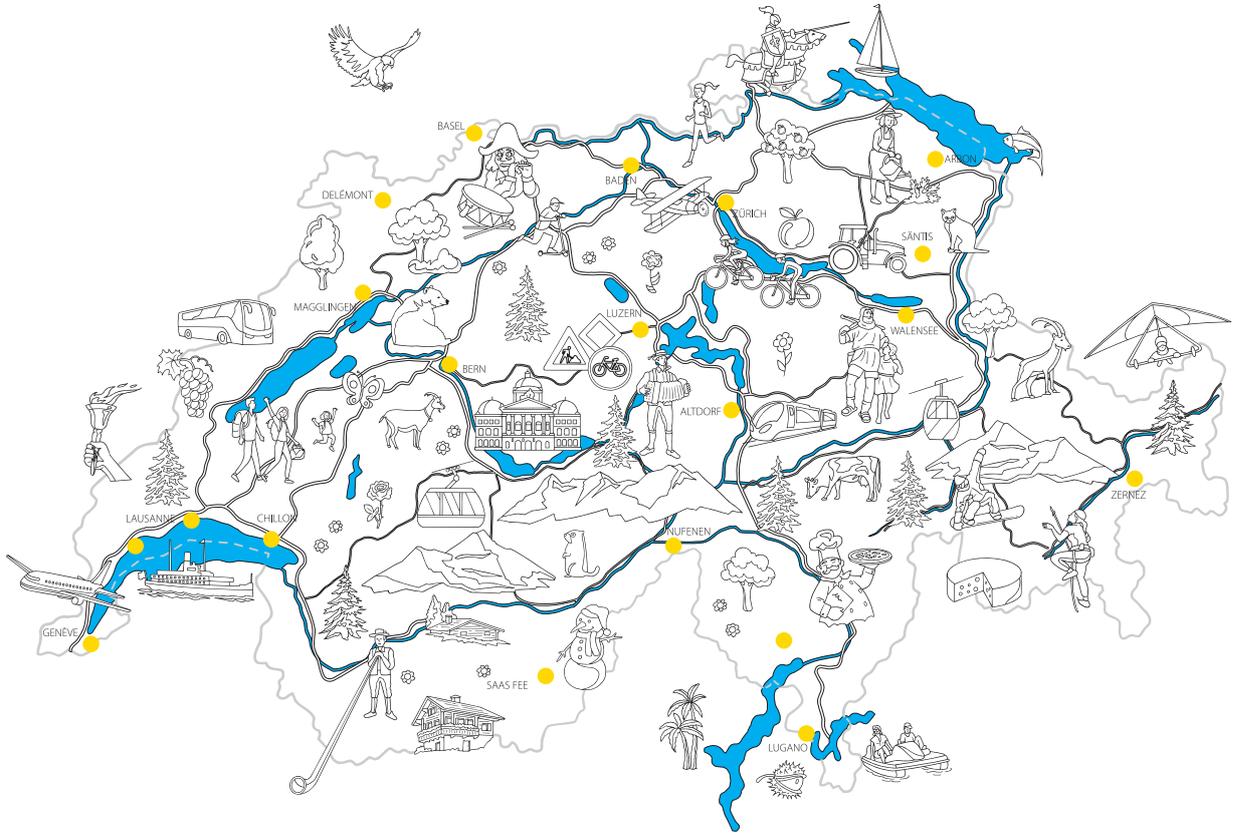
- 1 Leukerbad si trova nelle montagne del Vallese. Lì, c'è una bellissima zona per sciare e tanto sole. È fantastico!
- 2 Montreux è sul lago di Ginevra. Lì posso andare a nuotare e mangiare il gelato. È davvero bello!
- 3 Lauterbrunnen si trova nel Canton Berna. Lì posso fare escursioni su diverse montagne. Il panorama è bellissimo!

Quali sono i tuoi posti preferiti in Svizzera?

A presto

Sophie

# DT «Carte Tour de Suisse»



# Annexe

## Sprachsupport fürs Briefschreiben / Support linguistique pour écrire des lettres / Supporto linguistico per scrivere una lettera

Deutsch	Français	Italiano
Liebe ... Lieber ... Hoi Hallo	Chère... Cher... Salut Coucou Bonjour	Cara... Caro... Ciao!  Buongiorno!
Herzlichen Dank für deinen Brief.  Ich danke dir für deinen Brief.	Merci pour ta lettre. Merci beaucoup pour ta lettre.  Je te remercie pour ta lettre.	Grazie per la tua lettera. Grazie mille per la tua lettera.
Wie geht's? Wie geht es dir? Geht es dir gut?  Es geht mir gut. Und dir? Ich hoffe, es geht dir gut.	Ça va? Comment ça va? Tu vas bien?  Je vais bien. Et toi? J'espère que tu vas bien.	Come stai? Come va? Stai bene?  Sto bene. E tu?
Bitte schreibe mir bald zurück!	Ecris-moi vite! Réponds-moi vite!	Scrivimi presto!
Liebe Grüsse Herzliche Grüsse  Bis bald  Tschüss	Amitiés Amicalement  A bientôt A plus!  Ciao Bisous Salut	Un caro saluto Cari saluti  A presto!  Ciao Baci
Zug, 23. September 20**	Zoug, le 23 septembre 20**	Zugo, 23 settembre 20**
Bern	Berne	Berna
Genf	Genève	Ginevra
Lugano	Lugano	Lugano

## Informations générales sur la Suisse quadrilingue et ses écoles

### Dénomination des degrés scolaires

Suisse alémanique	Suisse romande	Tessin	Grisons
3. Klasse Primarstufe	5H (HarmoS)	terza elementare	La dénomination de la langue de la région concernée s'applique selon le modèle suivant: 3. Klasse Primarstufe 3 <sup>a</sup> cl. grado elementare 3. cl. stgalim primar usw.
4. Klasse Primarstufe	6H	quarta elementare	
5. Klasse Primarstufe	7H	quinta elementare	
6. Klasse Primarstufe	8H	prima media	
1. Klasse Sekundarstufe I	9H	seconda media	
2. Klasse Sekundarstufe I	10H	terza media	
3. Klasse Sekundarstufe I	11H	quarta media	

### Plans d'études

Suisse alémanique	Suisse romande	Tessin	Grisons
<b>Lehrplan 21 (LP21)</b> www.lehrplan21.ch	www.plandetudes.ch	<b>Piano di studio</b> https://scuolalab.edu.ti.ch/ temieprogetti/pds	<b>Lehrplan 21 (LP21)</b> www.lehrplan21.ch

### Ordre d'apprentissage des langues étrangères à l'école

#### Langue nationale Anglais

	Suisse alémanique cas général	Reste de la Suisse alémanique	Suisse romande	Tessin	Grisons
<b>1<sup>re</sup> LE</b>	Français	Anglais	Allemand	Français	Italien/allemand
<b>2<sup>e</sup> LE</b>	Anglais	Français	Anglais	Allemand	Anglais

# Liens et bibliographie

## La Poste

**[www.poste.ch/postdoc](http://www.poste.ch/postdoc)**

Autres supports didactiques édités par PostDoc Service scolaire pour tous les niveaux

**<https://schreiben.post.ch/fr>**

Idées autour de l'écriture de lettres (allemand, français, italien, anglais)

## Musée de la communication, Berne

**[www.mfk.ch/fr](http://www.mfk.ch/fr)**

Le Musée de la communication à Berne fournit une multitude d'informations sur la lettre et sur la culture épistolaire et son site Internet invite petits et grands à apprendre tout en s'amusant. À l'occasion de la première semaine nationale de l'échange, il a développé une offre spécifique pour les classes d'échange du degré primaire et secondaire.

## Échanges

**[www.movetia.ch/fr](http://www.movetia.ch/fr)**

L'agence nationale en charge de la promotion des échanges et de la mobilité offre un soutien financier pour les échanges avec déplacement, ainsi qu'une plateforme pour la recherche de classes partenaires sur [www.matchnmove.ch](http://www.matchnmove.ch). Elle propose également un grand nombre de documents de planification et idées pratiques. Des antennes cantonales sont disponibles dans chaque canton: [www.movetia.ch/fr](http://www.movetia.ch/fr) > Réseau > Antennes cantonales

**[www.sprachaustausch.phzg.ch](http://www.sprachaustausch.phzg.ch)**

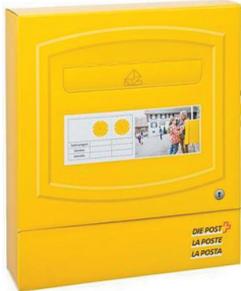
Sur le site web de Zoug consacré aux échanges, vous trouverez notamment une carte des échanges en trois langues (français, allemand et italien), des exemples pour chaque forme d'échange sans ou avec déplacement tels que les lettres ou les colis. En plus, la chanson nationale d'échange «Elodie» y est disponible, y compris une vidéo de danse, qui donne un nouvel élan à l'échange avec des rythmes entraînants et une mélodie accrocheuse. De plus, elle commence par le thème de l'échange de lettres.

## Livres

Pour la 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> année:

- Strebel, G. (2017). Globi postier. Zurich: Globi Verlag.
- Lendenmann, J. (2021). Globis neue Abenteuer bei der Post (all.). Zurich: Globi Verlag.

# Autres offres de la Poste en lien avec les échanges



## Boîte aux lettres en carton

Les classes peuvent utiliser cette boîte aux lettres pour y déposer leurs lettres destinées à la classe partenaire.

<https://postdoc.post.ch/fr/1-boite-aux-lettres-pour-la-classe>



## Set de cartes postales préaffranchies

Les trois différents sets, comprenant chacun 25 cartes préaffranchies, peuvent également être utilisés pour correspondre avec des classes partenaires. L'illustration peut être personnalisée au besoin.

<https://postdoc.post.ch/fr/57-set-de-cartes-postales>

- Activité d'écriture 3 «Lettre du Nouvel An»
- Activité d'écriture 7 «Sortie de classe»
- Activité d'écriture 8 «Quiz sur les vacances»



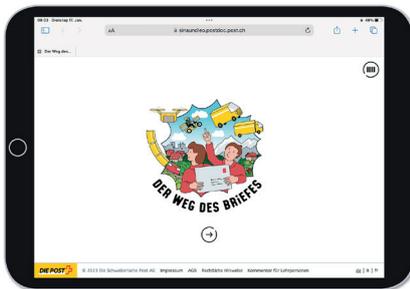
## À travers la Suisse

Jeu des timbres-poste

Ce voyage ludique à travers la Suisse et ses curiosités comporte 20 questions auxquelles il faut répondre en choisissant et en collant le bon timbre sur la carte de la Suisse.

<https://postdoc.post.ch/fr/58-travers-la-suisse>

- Activité d'écriture 9 «Tour de Suisse»



## Application web «L'itinéraire d'une lettre»

À l'aventure avec Sina et Léo

Avec l'application web «L'itinéraire d'une lettre», les enfants découvrent de manière ludique le parcours d'une lettre, depuis son départ de chez l'expéditrice ou l'expéditeur jusqu'à son arrivée chez la ou le destinataire.

<https://sinaundleo.postdoc.post.ch/fr>

Groupe cible: 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année d'école

## Impressum

### **Direction du projet, conception et rédaction**

Ramona Wicki, PostDoc Service scolaire  
Eva Woodtli Wiggenger, Benken (ZH)

### **Idée, élaboration des contenus et des textes**

Sylvia Nadig et Sara Winzeler, Haute école pédagogique de Zoug

### **Mise en page des Commentaires pour le corps enseignant**

Wiggenger & Woodtli GmbH, Benken (ZH)

### **Illustrations**

Anna-Lea Guarisco, Lucerne

### **Adaptation des documents de travail pour la Suisse romande:**

Filomena Montemarano, Haute École Pédagogique, FHNW  
Petra Tixier, St-Sulpice  
Florence Larequi, Morges

### **Références**

Page 6: Classe 5i Stoltz/Baar

Page 35:

image 1: pixabay.com (KeraMik)

image 2: <https://commons.wikimedia.org> (Jason Campbell «Brother Jay»)

image 3: <https://commons.wikimedia.org> (Poppy Thomas-Hill)

Commentaires bienvenus: [lettera@phzg.ch](mailto:lettera@phzg.ch)

La Poste Suisse SA  
PostDoc Service scolaire  
Wankdorfallee 4  
3030 Berne

[postdoc@poste.ch](mailto:postdoc@poste.ch)  
[www.poste.ch/postdoc](http://www.poste.ch/postdoc)

PostDoc Service scolaire est cosignataire de la charte sur l'engagement des organisations de la société civile, des entreprises et des particuliers en faveur de l'éducation de l'Association faîtière des enseignantes et des enseignants suisses (ECH).

1<sup>re</sup> édition 2023

© La Poste Suisse SA, Personnel, Berne



Unterstützt vom  
Kanton Zug

**PH Zug**  
Pädagogische Hochschule Zug

